

СПЕЦИФИКА СИНКРЕТИЧНОСТИ ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

*Работа представлена кафедрой романо-германской филологии
Вятского государственного гуманитарного университета.
Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Л. П. Кудреватых*

Статья посвящена описанию специфики синкретичности эмоционально-оценочных прилагательных в английском языке.

The article describes syncretical specifics of emotional-evaluative adjectives in English language.

Считается достоверным, что к VIII в. прилагательное в английском языке было уже сформировавшейся частью речи, хотя еще и сохранившей следы амбивалентности древнеанглийского языка, как бы не вполне отделилось от имени существительного. Именно в области адъективных слов наиболее отчетливо проявляется абстрагирующая деятельность человека, благодаря которой признак, качество, свойство, составляющие неотъемлемую сущность предмета или явления, мыслятся в отвлечении от него.

Очевидно, что, находясь в обществе себе подобных, человек обращал внимание

на внешний вид окружающих людей, объектов, явлений, сопоставляя их с эталонном красоты, и эта оценка часто влияла на психологическую и моральную оценки, создавая основу для дальнейшего развития коммуникации с тем или иным индивидуумом. Немаловажную роль играли для него также элементы того мира, в котором он непосредственно существовал, приукрашивая и совершенствуя его в силу своих способностей, создавая произведения искусства.

В результате сплошной выборки из словарей среднеанглийского языка были отобраны 20 прилагательных, выражающих

понятие «красивый», и 34 прилагательных данной лексико-семантической группы (ЛСГ) в новоанглийский и современный английский периоды. Фактический материал из прозаических и поэтических произведений XII–XV вв., а также произведения современных английских и американских писателей и поэтов позволили выявить отдельные характеристики и свойства прилагательных этой ЛСГ.

Наличие большого числа слов в составе данной ЛСГ объясняется тем, что они являлись или являются выразителями одного из жизненно важных для человека понятий; они употреблялись для эстетической характеристики предметов и явлений действительности, для эстетической и эмоциональной характеристики человека, его чувств, состояний, действий, поступков, внешнего вида.

Синкретичность является специфической особенностью адъективных единиц. Как известно, синкрет как двусторонняя семантическая составляющая слова выделяется на основании следующих характеристик: им присуще отсутствие семантической деривации, семантическая сопряженность, актуализация собственных категорий, обусловленность ситуативным контекстом.

Многие лингвисты детально и глубоко изучают проблемы синкретизма, семантической сопряженности лексических единиц языка: глагольных, именных и адъективных единиц. Прилагательные как признаковые слова наиболее склонны к синкретичности, что «вызвано многосторонностью характеристик, признаков и свойств референта, актуализирующихся одновременно»¹. Здесь необходимо добавить, что типичным для прилагательных является совмещение признаков интегрального уровня (семантического своеобразия слова).

В. П. Конецкая отмечает, что синкретизм – это специфическое свойство, при котором в словах выявляются сопряженные структурно-семантические составляющие,

между которыми нет отношений семантической деривации. Синкреты актуализируются одновременно или альтернативно в зависимости от ситуативного контекста.

В отличие от лексико-семантических вариантов, синкретичные единицы номинации могут актуализировать одновременно семантические признаки, которые составляют собственно категорию, например: *charming girl, nice man*. В данных примерах актуализируются два значения синкретных прилагательных *charming, nice*, что отражает действительность, поскольку речь идет о двух качествах человека – одновременно быть приятным с виду и в общении. Но в ряде случаев возникает двусмысленность; для ее устранения необходим ситуативный контекст, например: *She is charming, she looks her best. You are charming, it is so pleasant to speak to you*.

Д. Тагги, затрагивая проблемы синкретизма, говорит о том, что различные случаи сопряжения семантических признаков могут быть по-разному удалены друг от друга, степень совмещения может варьироваться. Поэтому, исходя из вышесказанного, он пишет также о важности влияния ситуативного контекста на правильное понимание синкретных единиц².

Мы присоединяемся к точке зрения, что большая роль в актуализации одного из признаков и одновременное погашение другого семантического признака синкрета принадлежит средствам широкого контекста, а употребление синкрета в рамках минимальной синтагмы не является достаточным для его категориально-семантической и лексико-семантической дифференциации.

А. Г. Григорян полагает, что семантический синкретизм слов не является исключительной принадлежностью более архаичного состояния языка, он присущ и более «развитым», «цивилизованным» языкам на более продвинутом этапе их эволюции. А. Г. Григорян считает, что современные значения слов не менее синкретны, чем

древние значения, а последние ничуть не менее «расчленены», чем первые³.

Изучая семантику древнего слова, исследователи сталкиваются с целым рядом специфических проблем. Во-первых, это различия в мировосприятии древнего и современного человека, что создает опасность проецирования комплекса современных представлений на значение древнего слова и может его исказить, в большой степени это касается исследуемой ЛСГ прилагательных. Второй проблемой является недостаточность текстового материала, которая не позволяет произвести всесторонний и глубокий анализ всех случаев употребления лексических единиц исследуемой группы и тем самым учесть все особенности их семантической структуры. В-третьих, следует иметь в виду недостатки лексикографических источников.

Эмоционально-оценочные прилагательные в среднеанглийском и современном английском языках характеризуются повышенной синкретичностью. Особого внимания заслуживают примеры, где наряду с прилагательным *faire*, доминантой синонимического ряда прилагательных, выражающих понятие «красивый», употребляются сочетания или слова, говорящие об эстетической оценке объекта и эмоциях, вызванных им.

And ther-to she was of wonder grete bewte, so that noen was founden feirer in no contre ...⁴

И была она красоты необычайной, так что никого красивей не найти было ни в одной стране ...

Сочетание *of wonder grete bewte* не только способствует актуализации *fj er*, но и усиливает его значения.

Как свидетельствует фактический материал, в среднеанглийском языке частотны примеры параллельного употребления прилагательных *faire* и *lufely*. Мы считаем, что это особый этап некоторого равновесия в их отношениях, который предшествовал постепенному вытеснению *faire* из сочетаний с существительными при реализа-

ции значения «красивый, приятный, эстетически привлекательный».

Rachelle was faire and lufely bot scho was barrayne⁵.

Рэчел была красива, но бесплодна.

...for iout es so faire, and so lufely⁶.

Особое место занимают случаи употребления прилагательного *faire* в предложениях в обращении с существительными, обозначающими названия лиц по родственным отношениям. Учитывая синкретизм данного прилагательного, размытость значений в его структуре, мы выделили эти примеры в отдельную группу. В данных примерах значение прилагательного *faire* актуализируется в семе «прекрасный, достойный восхищения».

Ffeire love, this I sey for you that knowen not what it is to be in mannes company ...⁷

Прекрасная возлюбленная, я говорю это тебе, не зная, что сказать в кругу людей ...

«Ffeire suster», quod she, «al longe as ye caste yow to lede soche lyf»⁸.

«Дорогая сестра, – сказала она, – уже давно ты выбрала такую жизнь».

Прилагательное *faire* в подобных синтаксических конструкциях реализует семы, которые мы можем выявить только с помощью контекста. *Faire* характеризует объект как достойный уважения, дорогой субъекту разговора.

Feire lordes, now may ye se that gome of yow be goode men ...⁹

Уважаемые господа, я вижу, что некоторые из вас достойные люди ...

Ther nys and fairer nekke iwys, To fele how smothe and softe it is¹⁰.

Эта изящная и прекрасная шея,

Почувствовать, как гладка и мягка она.

В вышеприведенном примере прилагательное *nys* в сочетании с прилагательным *fairer* является дополнительным контекстуальным указателем, выявляя семантический компонент «утонченный, изящный, эстетически приятный».

Параллельно с данной семой в этом прилагательном выявляется сема «очень

нарядный», «элегантный», «красивый», «экстравагантный» (об одежде).

Юоу studiест aftir nyce array, and makist greet cost in cloying¹¹.

Ты одеваешься очень нарядно и тра-тишь много денег на одежду.

Во многих примерах начиная с XVI–XVII вв. точность значения прилагательного *nyse*, которое вкладывает автор литературных источников, трудно определить, в данном прилагательном ярко проявляется синкретизм значения прилагательных.

В следующем примере в прилагательном *nyse* актуализируется сема «с небрежными манерами», «беспричинный», «похотливый» (о людях, поведении).

God æue ðw grace ... To cherische Юе goode and chastise Юе nys¹².

Бог оказал тебе милость ... лелеять добро и карать все злое, похотливое.

Юоу woldest han as wantonly Юе qued as do Юе nicest of hem¹³.

Ты правил своенравно и плохо, как самый глупый из всех правителей.

«**Straw!**» quod the thridde; «ye been lewed and nyce»¹⁴.

«Это так! – сказал третий. – Ты был злым и невежливым».

Многие прилагательные из исследуемой ЛСГ синкретичны, т. е. могут включать в своем значении восприятие с помощью нескольких органов чувств одновременно, что ведет к возможности восприятия разных явлений окружающего мира. Изученный материал показал, что наибольшую группу составляют примеры с прилагательными, семы которых отражают восприятие с эстетической точки зрения, что вполне естественно, так как большинство информации о мире поступа-

ет с помощью зрения и обеспечивает процесс познания окружающего мира.

Be he never swa stalworth and wyght, and comly of shap, lufly and fayre¹⁵.

Он никогда не был таким сильным и храбрым, с красивой фигурой, симпатичным и милым.

Параллельное употребление синонимичных прилагательных *schene* и *semliche* также свидетельствует о семантической недифференцированности данных адъективных единиц в среднеанглийский период.

Ah юи schene nebscheft and ti semliche schape schawep wel...¹⁶

Но твои прекрасные черты и твою красивую фигуру хорошо видно...

O schene nebschaft and shape se swipe semlich...¹⁷

О, прекрасные черты и очень красивые формы...

Параллельное употребление рассматриваемых прилагательных в парах и многокомпонентных структурах можно расценивать как проявление их смысловой недифференцированности в ранних среднеанглийских текстах.

В. Д. Аракин отмечает, что к концу среднеанглийского периода употребление парных синонимов становится все более и более редким, превращаясь в своего рода стилистический прием¹⁸.

Поскольку эмоционально-оценочные прилагательные в исследовании в среднеанглийский и современный английский периоды характеризуются повышенной синкретичностью, средства широкого контекста являются необходимым условием адекватного интерпретирования лексических единиц данной ЛСГ.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Конецкая В. П. Семантические типы слов (на материале английского языка) // Вопросы языкознания. 1993. № 6. С. 89–99.

² Tuggy D. Ambiguity, Polysemy and Vagueness. Cognitive Linguistics, 1993. Vol. 3–4. P. 273–280.

³ Григорян А. Г. Некоторые проблемы системного и исторического изучения лексики и семантики // Вопросы языкознания. 1983. № 4. С. 56–63.

⁴ The Romance of Merlin / Ed. by Wheatley H.B. London, EETS. N 10, 21, 36. 1865–1867.

ОБЩЕСТВЕННЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

⁵ English Prose Treasures of Richard Rolle de Hampole / Ed. by G.Perry. L., 1866.

⁶ Ibid.

⁷ The Romance of Merlin.

⁸ Ibid.

⁹ Ibid.

¹⁰ Political, Religious and Love Poems / Ed. by Furnivall F.J. London, EETS, OS. N 15. 1903.

¹¹ Ibid.

¹² Ibid.

¹³ Hoccleve's Works / Ed. by I. Gollans. L., 1924.

¹⁴ *Chaucer G.* The Canterbury Tales. London, 1894.

¹⁵ The Pricke of conscience by R.Rolle de Hampole / Ed. by Morris R., 1863.

¹⁶ The Life of Saint Katherine / Ed. by E.Einehkel. L., 1884.

¹⁷ Ibid.

¹⁸ *Аракин В. Д.* Очерки по истории английского языка. М., 1955.